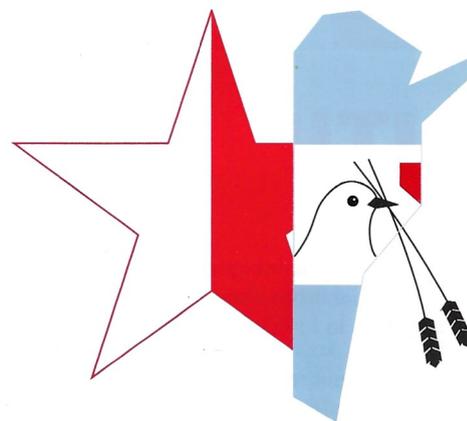


# LOS PRIMOS

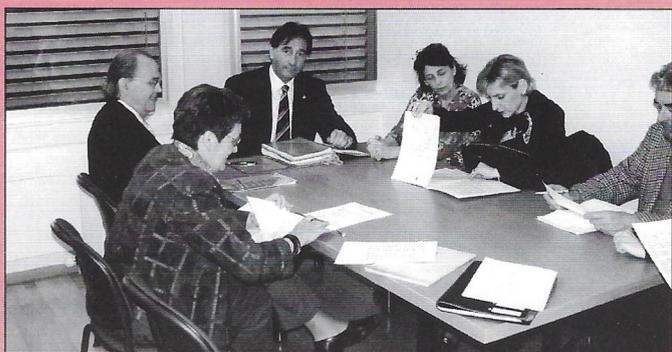
## Le journal des cousins «Valais-Argentine»

Bulletin d'information N° 23

Mai 2005



### CARACTERISTICAS GENERALES DE LA RELACION BILATERAL



M. l'Ambassadeur Antonio E. Seward et Madame en séance avec le comité de Valais/Argentine

Las relaciones políticas bilaterales, sostenidas tanto por suizos como por argentinos, son excelentes. Los vínculos siempre se mantuvieron en muy buen nivel, intensificándose a partir del retorno de la Argentina a la democracia en 1983. Más allá de los distintos parentescos que todavía puedan subsistir, en Suiza prevalece la idea de la Argentina como un país que acogió a un número muy importante de compatriotas en dificultades abriéndole sus puertas y facilitando su integración. Todavía hoy se hace referencia a los emigrantes y siguen vigentes literatura y hasta documentales televisivos sobre el tema.

El sólido vínculo generado por esta suerte de «historia en común» entre los emigrantes y los que se quedaron representa, sin ninguna duda, un valioso argumento a través del cual se pueden profundizar y potenciar los contactos con las autoridades y el pueblo suizo.

La Embajada de la Argentina en Suiza mantiene un permanente y fluido contacto – formal e informal – con las autoridades locales. Ello lleva a tratar la totalidad de los temas de la relación bilateral desde una óptica constructiva y de cooperación. Como prueba del dinamismo con que se maneja el diálogo se pueden mencionar los temas vinculados al comercio bilateral y a la asistencia judicial internacional.

Actualmente no hay ningún tema que pueda ser considerado un obstáculo en la relación bilateral. El diálogo bilateral circula por los carriles normales y la Embajada argentina mantiene un contacto fluido con los interlocutores suizos. Existe una excelente predisposición suiza para encontrar soluciones mutuamente satisfactorias para todas las cuestiones que le sean sometidas. Prueba del excelente nivel de las relaciones políticas bilaterales es el reciente viaje de la Consejera federal Micheline Calmy-Rey a la Argentina en el marco de una gira por Sudamérica que incluyó, además, Perú y Uruguay. Como parte de su visita de trabajo a Buenos Aires el 28 de febrero de 2005, la Jefa de la diplomacia helvética mantuvo una reunión con su par argentino, Dr. Rafael Bielsa, en la que pasaron revista a los principales temas de la agenda bilateral.

En el plano cultural no puede decirse que exista una «relación bilateral», dado que las actividades desarrolladas por la sección cultural

de la Embajada Argentina en Suiza no se orientan sólo a las autoridades suizas. Sin embargo, importantes funcionarios de la Administración federal han presenciado diferentes actividades organizadas por la Embajada. Asimismo, se mantiene un activo contacto con el Departamento cultural y UNESCO del Departamento federal de asuntos extranjeros (DFAE).

El Consulado general de la República en Zurich fue, hasta el 30 de septiembre de 2002, la única representación consular del país en Suiza, con una circunscripción que abarcaba todo el territorio de la Confederación Suiza, además del Principado de Liechtenstein.

A partir del cierre de dicho consulado general se procedió a la apertura de la sección consular en la Embajada de la República Argentina en Berna, manteniéndose la misma jurisdicción.

La actividad consular es intensa, no sólo por la importante colonia de residentes argentinos –cuyo número se estima entre cuatro y cinco mil– sino por las múltiples demandas de visados para estudiantes suizos que participan en distintos programas educativos de intercambio y/o pasantías, para hombres de negocios o técnicos que viajan a la República por trabajo, enviados por empresas suizas o multinacionales, y para extranjeros en general que requieren de los servicios de esta sección consular.

Les relations politiques entre la Suisse et l'Argentine sont excellentes; elles se sont intensifiées dès le retour de la démocratie en Argentine.

L'histoire de l'émigration a créé un lien privilégié entre les deux pays mais actuellement les échanges ont aussi lieu entre les responsables de la politique extérieure de Suisse et d'Argentine.

L'ambassade d'Argentine à Berne joue un rôle important dans la concrétisation de ces relations puisqu'elle soutient les quelques 4 à 5 mille Argentins qui vivent dans notre pays et apporte aide et conseils aux Suisses qui désirent séjourner en Argentine dans le cadre de leur travail, de stages et de différents types d'échanges.

**Antonio E. Seward, ambassadeur**

### INVITATION – Participez nombreux....

#### A L'ASSEMBLEE GENERALE DE NOTRE ASSOCIATION

qui aura lieu le **samedi 11 juin 2005 dès 10h00 à Orsières** à l'Aula du centre scolaire

à 10h00 Assemblée générale avec la participation de S.E. Antonio E. Seward, ambassadeur d'Argentine en Suisse

dès 11h30 Apéritif offert par la Commune d'Orsières

dès 12h30 Repas en commun au restaurant «Terminus» à Orsières

### IMPRESSUM:

**Rédaction :** Eric Felley, Av. Gd St-Bernard 34  
1920 Martigny

**Imprimerie :** Flash Copy Dorsaz S.A., 1926 Fully

**Adresse :** René Schwery Président Association Valais-Argentine,  
Chanterie 10/1950 Sion / Tél. + Fax 027 323 37 65  
Compte bancaire: BCV Sion: L0103.06.50  
famille.schwery@tvs2net.ch

# ITINÉRAIRE D'UNE FAMILLE

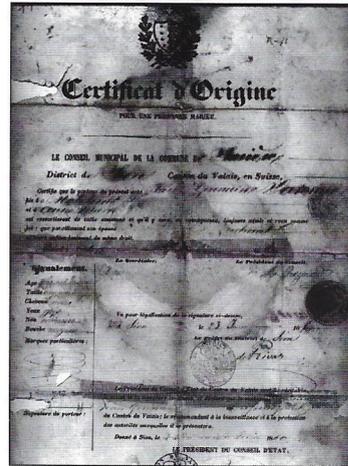
Après avoir vu les généralités sur l'émigration valaisanne en Argentine, entrons dans l'intimité d'une famille d'émigrés. Il s'agit de la famille de Jean Germain Varone de Drône.

Jean Germain, né en 1796, fils de Melchior et d'Elisabeth Luyet épouse en 1832 Zuchuat Marie Christine qui lui donnera 6 enfants :

- 1835 Varone Joseph Marie
- 1837 Varone Marie Philomène
- 1839 Varone François Germain
- 1842 Varone Jean Ignace
- 1845 Varone Marguerite Euphémie
- 1847 Varone Jean Germain

A cette époque, avec six enfants, on ne peut pas dire que Jean Germain avait une grande famille. Il n'avait donc pas de difficulté à nourrir ses enfants. En 1860, au moment du départ, ceux-ci étaient âgés de 25 à 13 ans. Le premier, Joseph Marie était déjà instituteur. D'autre part, le 2 mai 1853, soit 7 ans avant le départ, Marie Christine, épouse de Germain, achète la maison de la Société des Hommes de Drône.

Qu'est-ce qui incite toute cette famille à quitter son village? Goût de l'aventure? Appel à une vie meilleure lancé par la famille Héritier partie trois ans auparavant? Désir de prendre des responsabilités dans la construction d'un nouveau pays? Il est intéressant de noter que quelques jours avant le départ, soit le 7 mai 1860, Joseph Marie, le régent prend pour femme Dubuis Rose Tobie, fille de Ignace Balthasar, dont la famille est aussi du voyage.



Certificat d'origine  
de Jean Germain Varone

Nous savons que Joseph est devenu un membre influent de la colonie, un Valaisan très en vue à San José qui deviendra le premier Suisse de l'Argentine à occuper un siège de député au Parlement de la province d'Entre Rios à Paraná. Il fut aussi l'artisan de la création de la municipalité de San José qui jusqu'en 1895 dépendait de la ville de Colón. Il a participé à la création de l'école secondaire en mettant un bâtiment à la disposition des sœurs de Buenos-Aires. En 1891, lors de la construction du « Collège de l'Enfant Jésus », il fit partie de la commission chargée de résoudre les problèmes d'opposition à la construction.

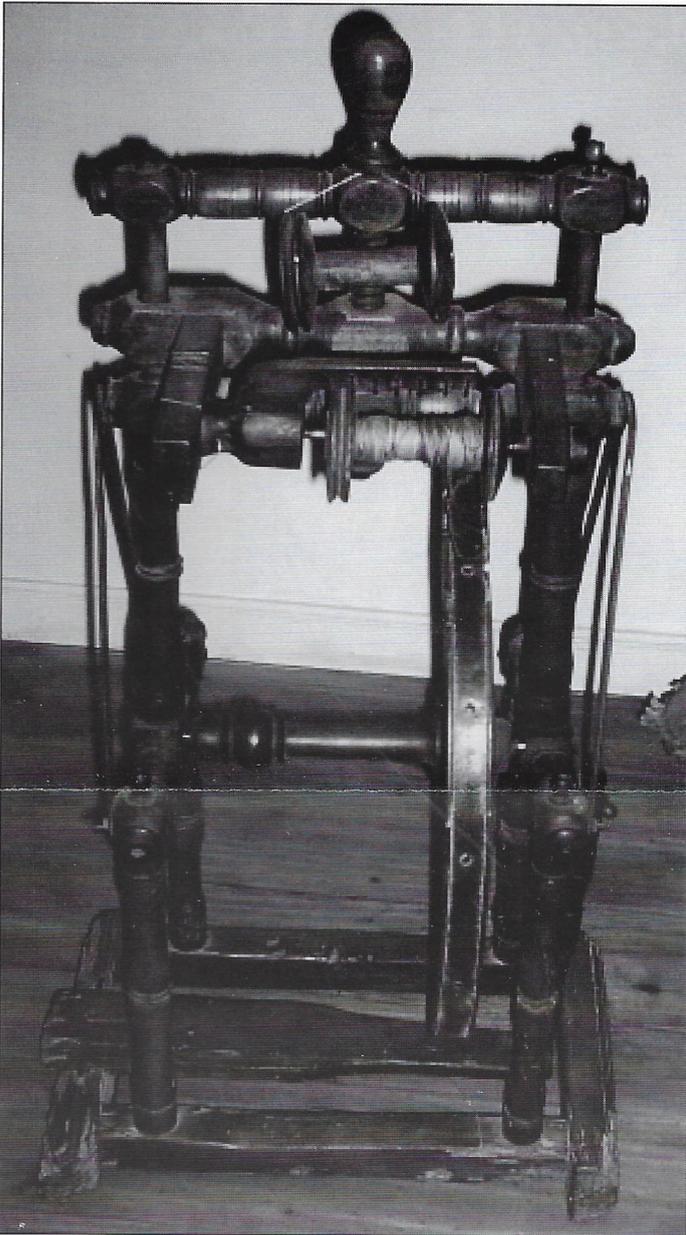
On dit de lui qu'il avait une grande fortune et une bonne capacité.

Mais laissons à Maria Rosa Varona, le plaisir de nous parler des Varona d'Argentine.



A l'école de la nouvelle colonie du nord à San José, la plupart des élèves s'appellent Varona

# FAMILIA VARONA



*Esta rueda fue traída desde Suiza por la familia Varona. Se conserva en el Museo de la Colonia San José y fue donada por Rosa Varona*

Es difícil hablar de la familia Varona en la actualidad ya que los descendientes de Jean Germain son muy numerosos y en algunos casos se han trasladado a distintos lugares del país.

Sabemos, por ejemplo, que los hijos de Joseph Marie vivieron en la ciudad de Paraná (Entre Ríos) y que hubo entre ellos muchos militares.

Me he contactado con personas del sur de Argentina de apellido Varona pero aún no he podido establecer el parentesco.

Puedo contarles algunos detalles acerca de mi rama específicamente.

Mi familia desciende de Jean Ignace Varona el cuarto hijo de Jean Germain.

Sus hijos continuaron viviendo en la Colonia San José dedicándose durante mucho tiempo a tareas agrícolas. Fue recién en la

generación de mi padre, Juan Francisco, cuando dejaron el campo y se trasladaron a la ciudad dedicándose a otras actividades.

Nuestros antepasados siempre desearon que sus hijos se casaran con descendientes de los primeros colonos. Para ellos no era importante que se tratara de familias «Saboyanas» o «Valesanas», sino que los casamientos de sus hijos se realizaran con personas que descendieran de los primeros habitantes de la Colonia.

En el caso de mi familia esto se respetó hasta la generación de mis padres, así como también el uso del nombre Juan en los hijos varones, costumbre que llegó hasta mi hermano Juan Carlos. Todos los descendientes de Jean Ignace han profesado la fe católica siendo sumamente devotos. La religión fue un tema muy importante dentro de mi familia.

Rosa Varona y Agustina Varona, tías de mi padre e hijas de Juan Bautista, permanecieron solteras y vivieron durante muchos años en el Museo de la Colonia de San José como encargadas. Rosa, especialmente, trabajó incansablemente en la preservación de los objetos traídos por las familias desde Suiza.

En el año 1966 mi padre Juan Francisco Varona y mi madre Nelly Bel con mis cinco hermanos dejaron la provincia de Entre Ríos y se trasladaron a la provincia de Buenos Aires (capital de Argentina) donde vivimos actualmente.

Hoy en día no quedan descendientes que se dediquen a las tareas agrícolas como lo hacían los primeros colonos. Dentro de la familia somos muchos los que nos hemos dedicado a la docencia y también al comercio.

*Este es el panteón de la familia Varona en el Cementerio de la Ciudad de San José. Lo mandó a construir Juan Bautista nieto de Jean Germain. En él también se conservan los restos de Jean Ignace.*



# LE CENTRE D'ETUDE VALAIS ARGENTINE EN SUS 17 AÑOS DE VIDA

En este año cumplimos diecisiete años de existencia, si miramos hacia atrás vemos cuantas actividades para nuestra comunidad hemos realizado:

- la posibilidad a miles de jóvenes de aprender francés o alemán obteniendo diplomas internacionales que le abren las puertas a muchos empleos y especializaciones, varios de ellos han podido partir al Valais para realizar "stages" que les permiten forjar un futuro diferente al regresar al país. Muchos son los niños, adolescentes y adultos que siguen los cursos de francés por corresponder con parientes y amigos del Valais o solo por la nostalgia y los recuerdos que dejaron esos bravos inmigrantes Valesanos.

- la ayuda en diferentes barrios carenciados (ropa, libros, alimentos, medicamentos, cursos de francés, etc) .En el barrio Anibal Berthet desde hace ya seis años trabajamos activamente. Hemos construido un salón multiuso, otro de informática .

Diariamente alrededor de 80 chicos toman la merienda y almuerzan los fines de semana y 120 niños y adolescentes siguen cursos de informática de marzo a diciembre.

Desde hace dos años también ayudamos a un Hogar de Niños Abandonados donde junto a la Asociación Saboya-Argentina compramos electrodomésticos (cocinas, calefactores, computadoras ) y colaboramos con la refacción del edificio.

- la activa participación en el turismo de la ciudad, sabemos que Suiza es un modelo a seguir en esta materia y así lo han entendido nuestras autoridades.

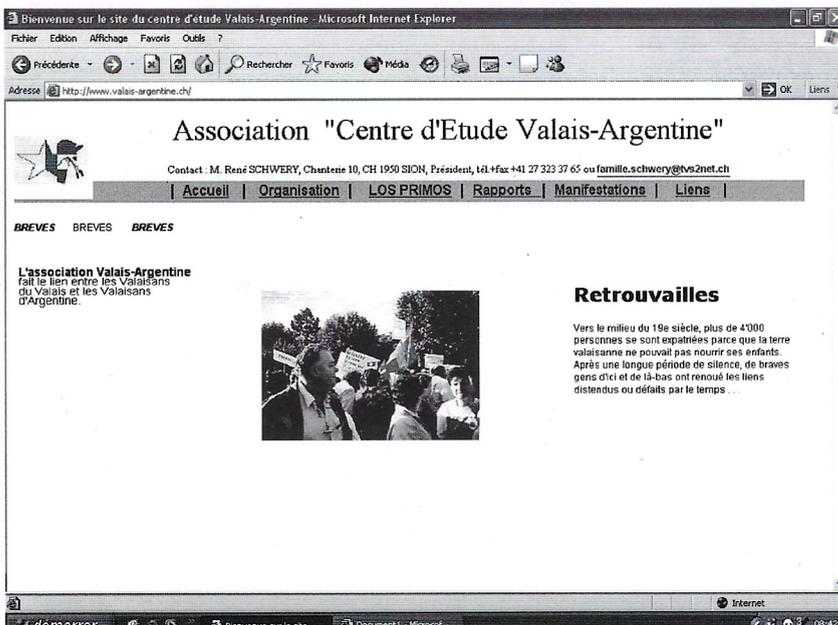


Silvia Bel, avec une classe de français

Estas líneas son sólo un pequeño resumen de nuestras actividades ,el comité y los amigos que trabajamos aquí desde hace tantos años somos concientes que todo esto es posible gracias a la invaluable ayuda de nuestros primos del Valais para quienes, la AMISTAD entre estos dos pueblos alejados por la distancia y cercanos en el corazón es de una inmensa importancia para continuar con esta obra emprendida con tanto afecto.

**Silvia Bel, directora del Cevacer**

## WWW.VALAIS-ARGENTINE.CH



L'Association Valais-Argentine a créé un site internet pour faciliter l'information de ses membres et des intéressés.

Comme dans toute innovation, des imperfections, des erreurs, des manquements sont inévitables. Pour y remédier, vous pouvez en informer un membre du comité (la liste figure sous organisation) qui entreprendra les mesures nécessaires.